

EXPEDIENTE S-06106-2025

Subtitulado, Audiodescripción y Lengua de signos de programas grabados y directos, y Sistemas de gestión de la accesibilidad

LOTE 1: Subtitulado en castellano de Películas, Series, Documentales y Dibujos Animados (programas grabados)

CRITERIOS DE VALORACION OBJETIVOS		LICITADORES			
DESCRIPCION	Puntos asignados	Agencia de Traducción ABC Translink	Servicios Audiovisuales Overon, S.L.	MUNDO ESCENA	UNUWARE, S.L.
Si el licitador rebaja el tiempo mínimo exigible de entrega de los encargos en 1 hora (de 5 a 4 horas)	10				
Si el licitador rebaja el tiempo mínimo exigible de entrega de los encargos en 2 horas (de 5 a 3 horas)	15	15	15	15	15
Si suman una experiencia profesional en televisión de más de 8 años como subtituladores: 5 puntos	5				
Si suman una experiencia profesional en televisión más de 12 años como subtituladores	10				
Si suman una experiencia profesional en televisión de más de 18 años como subtituladores	15	15	15	15	15
Si el licitador oferta realizar 60 horas semanales en los lotes 1 y 2, o 40 horas en los lotes 3 y 4	5				
Si el licitador oferta realizar 70 horas semanales en los lotes 1 y 2, o 50 horas en los lotes 3 y 4	10	10	10	10	10
Total puntuación objetiva		40	40	40	40

LOTE 2: Subtitulado en castellano de programas Divulgativos y Otros Grabados (programas grabados)

CRITERIOS DE VALORACION OBJETIVOS		LICITADORES				
DESCRIPCION	Puntos asignados	Agencia de Traducción ABC Translink	Servicios Audiovisuales Overon, S.L.	MUNDO ESCENA	UNUWARE, S.L.	ACCESO BY ISPD S.L.U.
Si el licitador rebaja el tiempo mínimo exigible de entrega de los encargos en 1 hora (de 5 a 4 horas)	10					
Si el licitador rebaja el tiempo mínimo exigible de entrega de los encargos en 2 horas (de 5 a 3 horas)	15	15	15	15	15	15
Si suman una experiencia profesional en televisión de más de 8 años como subtituladores: 5 puntos	5					
Si suman una experiencia profesional en televisión más de 12 años como subtituladores	10					
Si suman una experiencia profesional en televisión de más de 18 años como subtituladores	15	15	15	15	15	15
Si el licitador oferta realizar 60 horas semanales en los lotes 1 y 2, o 40 horas en los lotes 3 y 4	5					
Si el licitador oferta realizar 70 horas semanales en los lotes 1 y 2, o 50 horas en los lotes 3 y 4	10		10	10	10	10
Total puntuación objetiva		30	40	40	40	40

LOTE 3: Subtitulado en lengua catalana de programas grabados.

CRITERIOS DE VALORACION OBJETIVOS		LICITADORES			
DESCRIPCION	Puntos asignados	Startul SL	Agencia de Traducción ABC Translink	MUNDO ESCENA	Servicios Audiovisuales Overon, S.L.
Si el licitador rebaja el tiempo mínimo exigible de entrega de los encargos en 1 hora (de 5 a 4 horas)	10				
Si el licitador rebaja el tiempo mínimo exigible de entrega de los encargos en 2 horas (de 5 a 3 horas)	15	15	15	15	15
Si suman una experiencia profesional en televisión de más de 8 años como subtituladores: 5 puntos	5				
Si suman una experiencia profesional en televisión más de 12 años como subtituladores	10				
Si suman una experiencia profesional en televisión de más de 18 años como subtituladores	15	15	15	15	15
Si el licitador oferta realizar 60 horas semanales en los lotes 1 y 2, o 40 horas en los lotes 3 y 4	5				
Si el licitador oferta realizar 70 horas semanales en los lotes 1 y 2, o 50 horas en los lotes 3 y 4	10	10	10	10	10
Total puntuación objetiva		40	40	40	40

LOTE 4: Subtitulado en lengua inglesa de programas grabados.

CRITERIOS DE VALORACION OBJETIVOS		LICITADORES				
DESCRIPCION	Puntos asignados	Startul SL	Agencia de Traducción ABC Translink	MUNDO ESCENA	UNUWARE, S.L.	Servicios Audiovisuales Overon, S.L.
Si el licitador rebaja el tiempo mínimo exigible de entrega de los encargos en 1 hora (de 5 a 4 horas)	10					
Si el licitador rebaja el tiempo mínimo exigible de entrega de los encargos en 2 horas (de 5 a 3 horas)	15	15	15	15	15	15
Si suman una experiencia profesional en televisión de más de 8 años como subtituladores: 5 puntos	5					
Si suman una experiencia profesional en televisión más de 12 años como subtituladores	10					
Si suman una experiencia profesional en televisión de más de 18 años como subtituladores	15	15	15	15	15	15
Si el licitador oferta realizar 60 horas semanales en los lotes 1 y 2, o 40 horas en los lotes 3 y 4	5					
Si el licitador oferta realizar 70 horas semanales en los lotes 1 y 2, o 50 horas en los lotes 3 y 4	10	10	10	10	10	10
Total puntuación objetiva		40	40	40	40	40

LOTE 5: Audiodescripción en castellano de programas grabados

CRITERIOS DE VALORACION OBJETIVOS		LICITADORES	
DESCRIPCION	Puntos asignados	Servicios Audiovisuales Overon, S.L.	MUNDO ESCENA
Si el licitador rebaja el tiempo minimo exigible de entrega de los encargos en 2 horas (para cualquier duración del programa):	10		
Si el licitador rebaja el tiempo minimo exigible de entrega de los encargos en 3 horas (para cualquier duración del programa)	15	15	15
Si suman una experiencia profesional en televisión de más de 4 años como audiodescriptores	5		
Si suman una experiencia profesional en televisión de más de 6 años como audiodescriptores	10		
Si suman una experiencia profesional en televisión de más de 8 años como audiodescriptores	15	15	15
Si el licitador oferta realizar 30 horas semanales de audiodescripción	4		
Si el licitador oferta realizar 40 horas semanales de audiodescripción	10	10	10
Total puntuación objetiva		40	40

LOTE 6: Audiodescripción en castellano de programas en Directo

CRITERIOS DE VALORACION OBJETIVOS		LICITADORES	
DESCRIPCION	Puntos asignados	MUNDO ESCENA	
Reducir el tiempo en 1 hora (laborables) y 3 horas (no laborables)	3		
Reducir el tiempo en 2 horas (laborables) y 6 horas (no laborables)	5	5	
Si suman una experiencia de más de 3 años en audiodescripción en directo para televisión	5		
Si suman una experiencia de más de 5 años en audiodescripción en directo para televisión	10		
Si suman una experiencia de más de 8 años en audiodescripción en directo para televisión	20	20	
Si se aportan 3 efectivos al lote	3		
Si se aportan 4 o más efectivos al lote	5	5	
Si el licitador oferta realizar 4 programas audiodescritos al día por cadena	5		
Si el licitador oferta realizar 5 o más programas audiodescritos al día por cadena	10	10	
Total puntuación objetiva		40	

LOTE 7: Interpretación en LSE de programas en Directo por HbbTV y TDT.

CRITERIOS DE VALORACION OBJETIVOS		LICITADORES	
DESCRIPCION	Puntos asignados	Servicios Audiovisuales Overon, S.L.	
Reducir el tiempo a 4 horas (laborables) y a 10 horas (no laborables)	5		
Reducir el tiempo a 2 horas (laborables) y 7 horas (no laborables)	10	10	
Si suman una experiencia de más de 14 años en interpretación en directo para televisión	4		
Si suman una experiencia de más de 18 años en interpretación en directo para televisión	6		
Si suman una experiencia de más de 20 años en interpretación en directo para televisión	10	10	
Cada 2 semanas	3		
Cada semana	5	5	
Si se aportan 7 efectivos al lote	5		
Si se aportan 8 efectivos al lote	10	10	
Si el licitador oferta realizar 9 horas de LSE al día	3		
Si el licitador oferta realizar 10 horas de LSE al día	5	5	
Total puntuación objetiva		40	

LOTE 8: Lengua de signos española en Programas Grabados

CRITERIOS DE VALORACION OBJETIVOS		LICITADORES		
DESCRIPCION	Puntos asignados	Servicios Audiovisuales Overon, S.L.	MUNDO ESCENA	MIRA LO QUE TE DIGO SLU
Si el licitador rebaja el tiempo mínimo exigible de entrega de los encargos en 2 horas (para cualquier duración del programa)	5			
Si el licitador rebaja el tiempo mínimo exigible de entrega de los encargos en 3 horas (para cualquier duración del programa)	8	8	8	8
Si suman una experiencia de más de 14 años años en interpretación en directo para televisión	3			
Si suman una experiencia de más de 18 años años en interpretación en directo para televisión: 5 puntos	5			
Si suman una experiencia de más de 20 años en interpretación en directo para televisión:	7	7	7	7
Si se aportan 7 efectivos al lote	5			
Si se aportan 8 efectivos al lote	10	10	10	10
Cada 2 semanas	3			
Cada semana	5	5	5	5
Si el licitador oferta realizar siete horas de interpretación al día	5			
Si el licitador oferta realizar ocho o más horas de interpretación al día	10	10	10	10
Total puntuación objetiva		40	40	40

LOTE 9:Subtitulado automático en directo de programas informativos de CC.TT. en castellano

CRITERIOS DE VALORACION OBJETIVOS		LICITADORES	
DESCRIPCION	Puntos asignados	UNUWARE, S.L.	Golumi, App S.L.
Si la oferta incluye que el sistema disponga de un entorno web desde el que gestionar incidencias, averías y albaranes.	15	15	15
Si la oferta incluye que el sistema permita descargar los ficheros de subtítulos y/o los textos (transcripciones).	15	15	15
Si la oferta incluye que los subtítulos puedan ser útiles para las personas sordociegas, mediante dispositivos o apps, definidos específicamente para esos usuarios.	10	10	10
Total puntuación objetiva		40	40

LOTE 10:Subtitulado automático en directo en lengua catalana.

CRITERIOS DE VALORACION OBJETIVOS		LICITADORES	
DESCRIPCION	Puntos asignados	UNUWARE, S.L.	TELEFÓNICA SERVICIOS AUDIOVISUALES SAU
Si el licitador admite un tiempo mínimo de preaviso de 15 minutos para la solicitud de trabajos	3		
Si el licitador no requiere tiempo mínimo de preaviso para la solicitud de trabajos	5	5	5
Si el licitador oferta realizar hasta 12 horas diarias	3		
Si el licitador oferta realizar más de 12 horas diarias	5	5	5
Si el licitador oferta presentar informes externos semanales sobre el 15% de los programas	3		
Si el licitador oferta presentar informes externos semanales sobre el 20% de los programas	5	5	5
Si la oferta garantiza que el retardo máximo de aparición de los subtítulos será de 6 segundos	5	5	5
Si la oferta incluye que el sistema dispondrá de un entorno web desde el que gestionar incidencias, averías, albaranes y podrá descargar los ficheros de subtítulos y/o los textos (transcripciones). 10 puntos	10	10	10
Si la oferta garantiza el subtitulado sincronizado y mejorado con enriquecimiento del texto con una densidad de subtitulado superior al 90% de lo hablado en el programa. 5 puntos	5	5	5
Si la oferta incluye la entrega del subtitulado resincronizado y mejorado en menos de 3 horas. 5 puntos	5	5	5
Total puntuación objetiva		40	40

LOTE 11: Conversión a formato línea Braille del subtitulado automático de los programas informativos de los CC.TT. en castellano para el colectivo de sordociegos.

CRITERIOS DE VALORACION OBJETIVOS		LICITADORES	
DESCRIPCION	Puntos asignados	UNUWARE, S.L.	Golumi, App S.L.
Si la oferta incluye que el sistema disponga de un entorno web desde el que gestionar incidencias y averías.	20	20	20
Si la oferta incluye que el sistema disponga de un entorno web desde el que descargar los ficheros de subtítulos y/o los textos (transcripciones).	20	20	20
Total puntuación objetiva		40	40

LOTE 12: Integración automática del subtítulo en el CPP de Cataluña durante las desconexiones.

CRITERIOS DE VALORACION OBJETIVOS		LICITADORES
DESCRIPCION	Puntos asignados	UNUWARE, S.L.
Si el sistema dispone de equipos redundantes para el caso de que se produzca una avería en el sistema principal	10	10
Si el sistema envía una alarma de modo inmediato a la unidad de Accesibilidad de TVE cuando el SOM del programa no coincide con el SOM de la emisión	10	10
Si el sistema envía una alarma a la unidad de Accesibilidad de TVE cuando detecta que falta el fichero de los subtítulos de un programa, al menos dos horas antes de emisión	10	10
Si el sistema es capaz de sincronizar los subtítulos con el programa cuando el SOM del programa no coincide con el SOM de la emisión	10	10
Total puntuación objetiva		40

LOTE 13: Sistema Inteligente de Gestión Automática del Subtitulado (SIGAS) en el canal Teledeporte.

CRITERIOS DE VALORACION OBJETIVOS		LICITADORES
DESCRIPCION	Puntos asignados	UNUWARE, S.L.
Si la oferta incluye que los subtítulos podrán ser útiles para personas sordociegas, mediante dispositivos o apps definidos específicamente para esos usuarios.	4	4
Si la oferta garantiza que el retardo máximo de aparición de los subtítulos será de 6 segundos.	8	8
Si la oferta incluye que el sistema dispondrá de un entorno web desde el que gestionar incidencias, averías, albaranes y podrá descargar los ficheros de subtítulos y/o los textos (transcripciones).	8	8
Si la oferta garantiza el subtitulado sincronizado y mejorado con una densidad de subtitulado superior al 90% de lo hablado en el programa.	10	10
Si la oferta incluye la entrega del subtitulado resincronizado y mejorado en menos de 3 horas.	10	10
Total puntuación objetiva		40

LOTE 14: Sistema Inteligente de Gestión Automática de la LSE en HbbTV (SIGALSE) en La2 y Clan.

CRITERIOS DE VALORACION OBJETIVOS		LICITADORES
DESCRIPCION	Puntos asignados	UNUWARE, S.L.
Si la oferta incluye que el tamaño inicial y la posición inicial del intérprete de lengua de signos sea configurable por medio de un interfaz web. 10 puntos	10	10
Si la oferta incluye que el sistema gestione por completo y automáticamente toda la lengua de signos de la cadena, sin necesidad de intervención por parte de RTVE. 12 puntos	12	12
Si la oferta incluye un entorno web dedicado a los proveedores de lengua de signos, en el cual podrán visualizar los próximos programas a realizar, conocer el tiempo restante para el inicio del próximo programa, acceder a información de la situación de los distintos encargos y tener alertas en caso de que falte poco tiempo para la entrega. 10 puntos	10	10
Si la oferta incluye un entorno web dedicado a RTVE en el que pueda administrar el presupuesto asignado para cada proveedor, dando estimaciones del número de horas por mes presupuestadas. 8 puntos	8	8
Total puntuación objetiva		40

LOTE 15: Sistema Inteligente para la Audiodescripción en directo (SIGAAD) en el canal 24H.

CRITERIOS DE VALORACION OBJETIVOS		LICITADORES
DESCRIPCION	Puntos asignados	UNUWARE, S.L.
Si la oferta garantiza un nivel de acierto en la detección de los textos a audiodescribir superior al 95%.	5	5
Si la oferta garantiza que el retardo máximo de reproducción de la audiodescripción será de 2 segundos, respecto al audio del hablante.	5	5
Si el sistema ofrece múltiples voces, masculinas y femeninas.	3	3
Si el texto de la audiodescripción generada es visible en un medio digital (web, app móvil, etc).	3	3
Si la oferta incluye que el sistema disponga de un entorno web que facilite, de los últimos 30 días, la siguiente información: fecha y hora, texto de la audiodescripción y posibilidad de reproducción y descarga del audio y del texto audiodescrito.	5	5
Si la oferta incluye que el sistema permita visualizar las imágenes utilizadas para generar la audiodescripción.	4	4
Si el sistema permite la descarga de un archivo de audio completo que incluya todas las audiodescripciones de un programa con horario real de emisión.	4	4
Si el sistema permite generar informes estadísticos mensuales, o por rango de fechas.	4	4
Si el sistema permite configurar el nivel de audio y velocidad de reproducción de la audiodescripción.	4	4
Si la oferta incluye que las audiodescripciones puedan ser útiles para personas sordociegas, mediante dispositivos o apps definidos específicamente para esos usuarios.	3	3
Total puntuación objetiva		40